

## A TANÁCS 2012/635/KKBP HATÁROZATA

(2012. október 15.)

## az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2007. február 27-én elfogadta az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2007/140/KKBP közös álláspontot<sup>(1)</sup>, amellyel végrehajtotta az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának (ENSZ BT) 1737 (2006) sz. határozatát.
- (2) Az ENSZ BT 1747 (2007) sz. határozatának végrehajtása céljából a Tanács 2007. április 23-án a 2007/246/KKBP közös állásponttal<sup>(2)</sup> módosította a 2007/140/KKBP közös álláspontot. A Tanács ezt követően az ENSZ BT 1803 (2008) sz. határozatát végrehajtó 2008/652/KKBP közös álláspont<sup>(3)</sup> 2008. augusztus 7-i elfogadásával ismét módosította a 2007/140/KKBP közös álláspontot.
- (3) A Tanács 2010. július 26-án elfogadta a 2010/413/KKBP határozatot<sup>(4)</sup>, amellyel végrehajtotta az ENSZ BT 1929 (2010) sz. határozatát és hatályon kívül helyezte a 2007/140/KKBP közös álláspontot.
- (4) A Tanács 2012. január 23-án elfogadta a 2010/413/KKBP határozat módosításáról szóló 2012/35/KKBP határozatot, fokozva ezzel az Irán elleni korlátozó intézkedéseket, súlyos és egyre mélyebb aggályainak adva hangot Irán nukleáris programjának jellegével kapcsolatban, különösen a Nemzetközi Atomenergiai Ügynökségnek (NAÜ) a katonai nukleáris technológia fejlesztéséhez kapcsolódó iráni tevékenységekről készített legutóbbi jelentésében foglalt megállapítások alapján. Ezeket az intézkedéseket 2012. március 15-én a 2012/152/KKBP határozat<sup>(5)</sup> tovább erősítette.
- (5) Tekintettel arra, hogy Irán nem vesz részt komolyan a tárgyalásokban annak érdekében, hogy a nukleáris programjával kapcsolatos nemzetközi aggályokra választ adjon, a Tanács szükségesnek tartja további korlátozó intézkedések elfogadását Iránnal szemben.
- (6) Ezzel összefüggésben indokolt felülvizsgálni a kettős felhasználású termékek kivételére, transzferjére, brókertevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló, 2009. május 5-i 428/2009/EK tanácsi rendelet<sup>(6)</sup> I. mellékletében felsorolt, a további kettős felhasználású termékek és technológia Iránba, illetve Irán részére történő eladását, szállítá-

sát, vagy átadását tiltó rendelkezéseket, további olyan termékek felvétele érdekében, amelyek hasznosak lehetnek az Iráni Forradalmi Gárda közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt álló gyárak, illetve Irán nukleáris-, katonai- és ballisztikusrakéta-programja számára, egyúttal figyelembe véve annak szükségességét, hogy az iráni polgári lakosságra való nem kívánt kihatásokat elkerüljék.

- (7) Tilos továbbá a földgáz Iránból történő vétele, behozatala vagy szállítása.
- (8) Tilos emellett az Iráni Forradalmi Gárda közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt álló gyárak, illetve Irán nukleáris-, katonai- és ballisztikusrakéta-programja számára hasznos grafit, nyers- vagy félig feldolgozott fémek – például az alumínium és az acél –, továbbá ipari folyamatok integrálását szolgáló szoftverek Irán részére történő eladása, szállítása és átadása.
- (9) Tilos a hajóépítéshez, -karbantartáshoz vagy -felújításhoz használt kulcsfontosságú tengerészeti berendezések és technológiák Iránba, illetve Irán részére történő eladása, szállítása vagy átadása.
- (10) Ezenfelül a tagállamok nem vállalhatnak semmilyen új kötelezettséget az Iránnal folytatott kereskedelem pénzügyi támogatására. Ez nem érintheti a fennálló kötelezettségvállalásokat és az élelmezési, mezőgazdasági, orvosi vagy egyéb humanitárius célokat szolgáló kereskedelmet.
- (11) A tagállamok továbbá nem építhetnek Irán számára új olajszállító tartályhajókat, illetve azok építésében nem vehetnek részt.
- (12) Az olyan pénzügyi vagy más eszközök vagy források átadásának megelőzése érdekében, amelyek hozzájárulhatnak Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységéhez vagy nukleáris fegyverek hordozóeszközének kifejlesztéséhez, tilos az uniós és az iráni bankok és pénzügyi intézmények között tranzakciókat végrehajtani, az érintett tagállam által előzetesen jóváhagyott tranzakciók kivételével. Ez nem akadályozhatja meg a 2010/413/KKBP határozat alapján nem tiltott kereskedelmi forgalmat.
- (13) Továbbá iráni olajszállító tartályhajók és teherszállító vízi járművek esetében tilos a fellobogózás és a hajóosztályozás.
- (14) Iráni olaj vagy petrokémiai termékek szállítása vagy tárolása céljából tilos iráni személyeknek és szervezeteknek vagy más személyeknek és szervezeteknek olaj és petrokémiai termékek szállítását vagy tárolását szolgáló vízi járműveket szállítani.

<sup>(1)</sup> HL L 61., 2007.2.28., 49. o.<sup>(2)</sup> HL L 106., 2007.4.24., 67. o.<sup>(3)</sup> HL L 213., 2008.8.8., 58. o.<sup>(4)</sup> HL L 195., 2010.7.27., 39. o.<sup>(5)</sup> HL L 77., 2012.3.16., 18. o.<sup>(6)</sup> HL L 134., 2009.5.29., 1. o.

- (15) Emellett módosítani kell a Central Bank of Iran pénzeszközeinek és gazdasági forrásainak befagyasztására vonatkozó rendelkezéseket.
- (16) Végezetül további személyeket és szervezeteket kell felvenni a 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő, korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe, különös tekintettel az iráni állam tulajdonában álló, az olaj és gáz ágazatban tevékenykedő szervezetekre, mivel Irán kormányának jelentős bevételi forrását képezik. Ezenfelül egyes személyeket és szervezeteket törölni kell a jegyzékből, valamint az abban szereplő egyik szervezetre vonatkozó bejegyzést módosítani kell.
- (17) Az ezen határozatban foglalt egyes intézkedések végrehajtásához az Unió további fellépése szükséges,
- (18) A 2010/413/KKBP határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2010/413/KKBP tanácsi határozat a következőképpen módosul:

1. a szöveg a következő cikkel egészül ki:

„3e. cikk

(1) Tilos az iráni földgáz behozatala, vétele vagy szállítása.

Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e rendelkezés által érintett termékek körét.

(2) Tilos az iráni fölgáz behozatalához, vételéhez vagy szállításához kapcsolódó közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi segítség nyújtása, ideértve a származtatott pénzügyi termékeket, valamint a biztosítást és viszontbiztosítást, továbbá a biztosításhoz és viszontbiztosításhoz kapcsolódó brókertevékenységet is.

(3) Az (1) bekezdésben említett tilalom nem érinti a valamely uniós tagállam részére történő földgáz szolgáltatására irányuló, Irántól különböző harmadik állammal kötött szerződések teljesítését”;

2. A 4b. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4b. cikk

(1) A 4. cikk (1) bekezdése szerinti tilalom nem érinti a 2010. július 26. vagy 2012. október 16. előtt megkötött szerződésekben meghatározott, áruk szállításához kapcsolódó kötelezettségek 2013. április 15-ig történő teljesítését.

(2) A 4. cikk szerinti tilalmak nem érintik a 2010. július 26. vagy 2012. október 16. előtt megkötött szerződésekben eredő, a tagállami székhelyű vállalatok által ugyanezen időpontok előtt Iránban megkezdett beruházásokhoz kapcsolódó kötelezettségek 2013. április 15-ig történő teljesítését.

(3) A 4a. cikk (1) bekezdése szerinti tilalom nem érinti a 2012. január 23. vagy 2012. október 16. előtt megkötött szerződésekben meghatározott, áruk szállításához kapcsolódó kötelezettségek 2013. április 15-ig történő teljesítését.

(4) A 4a. cikk szerinti tilalmak nem érintik a 2012. január 23. vagy 2012. október 16. előtt megkötött szerződésekben eredő, a tagállami székhelyű vállalatok által ugyanezen időpontok előtt Iránban megkezdett beruházásokhoz kapcsolódó kötelezettségek 2013. április 15-ig történő teljesítését.

(5) Az (1) és a (2) bekezdés nem érinti a 3c. cikk (2) bekezdése szerinti kötelezettségek teljesítését; feltéve, hogy e kötelezettségek a teljesítésükhöz szükséges, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekben, vagy kiegészítő szerződésekből származnak, és feltéve, hogy e kötelezettségek teljesítését az adott tagállam előzetesen engedélyezte. Az adott tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot és a Bizottságot az engedélyezés esetleges megadásáról.

(6) A (3) és a (4) bekezdés nem érinti a 3d. cikk (2) bekezdése szerinti kötelezettségek teljesítését; feltéve, hogy e kötelezettségek a teljesítésükhöz szükséges, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekben, vagy kiegészítő szerződésekből származnak, és feltéve, hogy e kötelezettségek teljesítését az adott tagállam előzetesen engedélyezte. Az adott tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot és a Bizottságot az engedélyezés esetleges megadásáról.”;

3. A szöveg a következő cikkekkkel egészül ki:

„4e. cikk

(1) Tilos az Iráni Forradalmi Gárda közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt álló gyárak, vagy Irán nukleáris-, katonai- és ballisztikusrakéta-program számára hasznos grafitnai- és nyers- vagy félig feldolgozott fémeknek – például az alumíniumnak és az acélnek – Iránban, illetve Irán részére a tagállamok állampolgárai általi, vagy a tagállamok területéről történő, vagy a tagállamok joghatósága alá tartozó vízi vagy légi járművek felhasználásával való eladása, szállítása vagy átadása, függetlenül attól, hogy azok a tagállamok területéről származnak-e.

Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e rendelkezés által érintett termékek körét.

(2) Tilos továbbá:

a) Irán részére technikai segítséget, képzést vagy más szolgáltatást nyújtani az (1) bekezdésben említett termékekhez kapcsolódóan;

b) Irán részére finanszírozást vagy pénzügyi segítséget nyújtani az (1) bekezdésben említett termékek eladásához, szállításához vagy átadásához, vagy az ezzel összefüggő technikai segítségnyújtáshoz vagy képzéshez.

(3) Tilos tudatosan vagy szándékosan részt venni olyan tevékenységekben, amelyek célja vagy hatása az (1) és a (2) bekezdésben említett tilalmak megkerülése.

**4f. cikk**

A 4e. cikk szerinti tilalmak nem érintik a 2012. október 16. előtt megkötött szerződések, valamint az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések 2013. április 15-ig történő teljesítését.

**4g. cikk**

(1) Tilos Irán, vagy a hajóépítő iparban működő iráni vagy iráni tulajdonban lévő vállalatok számára a hajóépítéshez, -karbantartáshoz vagy -felújításhoz használt kulcsfontosságú tengerészeti berendezéseknek és technológiáknak a tagállamok állampolgárai általi, vagy a tagállamok területéről történő, vagy a tagállamok joghatósága alá tartozó vízi vagy légi járművek felhasználásával való eladása, szállítása vagy átadása, függetlenül attól, hogy az adott berendezés vagy technológia a tagállamok területéről származik-e.

Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e rendelkezés által érintett termékek körét.

(2) Az (1) bekezdés szerinti tilalom nem érinti a kulcsfontosságú tengerészeti berendezések és technológiák olyan nem iráni tulajdonban vagy ellenőrzés alatt álló vízi járművek számára történő átadását, amelyek *vis maior* miatt iráni kikötőbe, vagy Irán parti vizeibe kényszerültek.

(3) Tilos továbbá:

- a) Irán részére technikai segítséget, képzést vagy más szolgáltatást nyújtani az (1) bekezdésben említett termékekhez kapcsolódóan;
- b) Irán részére finanszírozást vagy pénzügyi segítséget nyújtani az (1) bekezdésben említett termékek eladásához, szállításához vagy átadásához, vagy az ezzel összefüggő technikai segítségnyújtáshoz vagy képzéshez.

(4) Tilos tudatosan vagy szándékosan részt venni olyan tevékenységekben, amelyek célja vagy hatása az (1) és a (3) bekezdésben említett tilalmak megkerülése.

**4h. cikk**

A 4g. cikk szerinti tilalmak nem érintik a 2012. október 16. előtt megkötött szerződések, valamint az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések 2013. április 15-ig történő teljesítését.

**4i. cikk**

(1) Tilos az Iráni Forradalmi Gárda közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt álló gyárak, vagy Irán nukleáris-, katonai- és ballisztikusrakéta-program számára hasznos, ipari folyamatok integrálását szolgáló szoftvereknek Iránba, illetve Irán részére a tagállamok állampolgárai általi, vagy a tagállamok területéről történő, vagy a tagállamok joghatósága alá tartozó vízi vagy légi járművek felhasználásával való eladása, szállítása vagy átadása, függetlenül attól, hogy azok a tagállamok területéről származnak-e.

Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e rendelkezés által érintett termékek körét.

(2) Tilos továbbá:

- a) Irán részére technikai segítséget, képzést vagy más szolgáltatást nyújtani az (1) bekezdésben említett termékekhez kapcsolódóan;
  - b) Irán részére finanszírozást vagy pénzügyi segítséget nyújtani az (1) bekezdésben említett termékek eladásához, szállításához vagy átadásához, vagy az ezzel összefüggő technikai segítségnyújtáshoz vagy képzéshez.
- (3) Tilos tudatosan vagy szándékosan részt venni olyan tevékenységekben, amelyek célja vagy hatása az (1) és (2) bekezdésben említett tilalmak megkerülése.

**4j. cikk**

A 4i. cikk szerinti tilalmak nem érintik a 2012. október 16. előtt megkötött szerződések, valamint az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések 2013. január 15-ig történő teljesítését.”;

4. A 8. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok nem vállalhatnak újabb rövid, közép- és hosszú távú kötelezettségeket az Iránnal folytatott kereskedelem pénzügyi támogatására, beleértve az ilyen kereskedelemben részt vevő állampolgáraiknak vagy szervezeteiknek nyújtott exporthiteleket, garanciákat és biztosításokat, továbbá a tagállamok nem garantálhatnak vagy viszontbiztosíthatnak ilyen kötelezettségeket.”

5. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

**„OLAJSZÁLLÍTÓ TARTÁLYHAJÓK ÉPÍTÉSE****8a. cikk**

(1) A 4g. bekezdés sérelme nélkül, tilos Irán vagy iráni személyek vagy szervezetek számára új olajszállító tartályhajókat építeni vagy ezek építésében részt venni.

(2) Tilos Irán vagy iráni személyek vagy szervezetek számára új olajszállító tartályhajók építése céljából technikai segítséget, finanszírozást vagy pénzügyi segítséget nyújtani.”;

6. A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

**„10. cikk**

(1) Az Irán atomfegyverek terjesztésének veszélyével járó tevékenységeihez vagy Irán atomfegyver-hordozóeszközöknek fejlesztéséhez potenciálisan hozzájáruló pénzügyi vagy más eszközöknek vagy forrásoknak a tagállamok területére, azon keresztül vagy onnan kiindulva történő, illetve a tagállamok állampolgárai vagy a jogrendjük alá tartozó szervezetek (a külföldi fiókokat is ideértve) vagy a területükön található személyek vagy pénzügyintézetek részére vagy részéről megvalósuló átutalásának megakadályozása érdekében a

tagállamok joghatósága alá tartozó pénzügyi intézmények nem kezdenek tranzakciót az alábbiakkal, illetve nem folytathatják az alábbiakkal megkezdett tranzakciókat:

- a) Iránban székhellyel rendelkező bankok, ideértve az Iráni Központi Bankot is;
- b) az iráni székhellyel rendelkező bankoknak a tagállamok joghatósága alá tartozó fiókjai és leányvállalatai;
- c) az iráni székhellyel rendelkező bankoknak a tagállamok joghatósága alá nem tartozó fiókjai és leányvállalatai;
- d) azon pénzügyi szervezetek, amelyek székhelye nem Iránban található, de amelyek iráni székhellyel/lakóhellyel rendelkező személyek és szervezetek ellenőrzése alatt állnak,

kivéve, ha az adott tranzakciót az érintett tagállam a (2) és a (3) bekezdésnek megfelelően előzetesen engedélyezi.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában az érintett tagállam az alábbi tranzakciókat engedélyezheti:

- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló tranzakciók;
- b) a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos tranzakciók;
- c) az e határozatban előírt mentességek végrehajtásával kapcsolatos tranzakciók;
- d) az e határozat által elrendelt tilalom alá nem tartozó, különleges kereskedelmi szerződéssel kapcsolatos tranzakciók;
- e) a nemzetközi jog szerint immunitást élvező diplomáciai vagy konzuli képviselőkkel vagy nemzetközi szervezetekkel kapcsolatos tranzakciók, amennyiben ezekre a tranzakciókra az adott diplomáciai vagy konzuli képviselő vagy nemzetközi szervezet általi hivatalos felhasználás céljából kerül sor.
- f) eseti alapon és az engedélyezést megelőzően tíz nappal küldött értesítés mellett az Irán, iráni személyek, vagy szervezetek elleni követelést teljesítő kifizetéshez kapcsolódó tranzakciók; valamint hasonló természetű olyan tranzakciók, amelyek nem járulnak hozzá az e határozat által elrendelt tilalom hatálya alá nem tartozó tevékenységek végzéséhez.

Az a)–e) pontba tartozó, 10 000 EUR értékhatárt el nem érő tranzakciók esetében nincs szükség engedélyezésre vagy értesítésre.

(3) A (2) bekezdésben említett tranzakciók esetében a pénzeszközök Iránba vagy Iránból, iráni bankokon és pénzügyi intézményeken keresztül történő átutalását az alábbi módon kell végrehajtani:

- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló tranzakciókhoz 100 000 EUR értékhatár

alatt, továbbá a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos tranzakciókhoz kapcsolódó átutalásokhoz 40 000 EUR értékhatár alatt nincs szükség előzetes engedélyezésre; az átutalásról azonban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát, amennyiben az összeg meghaladja a 10 000 EUR-t;

- b) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló tranzakciókhoz kapcsolódó, 100 000 EUR értékhatárt meghaladó átutalásokat, továbbá a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos tranzakciókhoz kapcsolódó, a 40 000 EUR értékhatárt meghaladó átutalásokat az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetesen engedélyeznie kell. Az érintett tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot az engedélyezésről;

- c) minden egyéb, a 10 000 EUR értékhatárt meghaladó átutalást az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetesen engedélyeznie kell. Az érintett tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot az engedélyezésről.

(4) Azoknak a pénzeszközöknek az Iránba vagy Iránból történő átutalását, amelyek nem tartoznak a (3) bekezdés hatálya alá, az alábbi módon kell végrehajtani:

- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló tranzakciókhoz kapcsolódó átutalásokhoz nincs szükség előzetes engedélyezésre; az átutalásról azonban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát, amennyiben az összeg meghaladja a 10 000 EUR-t;
- b) a 40 000 EUR értékhatár alatti egyéb átutalásokhoz nincs szükség előzetes engedélyezésre; az átutalásról azonban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát, amennyiben az összeg meghaladja a 10 000 EUR-t;
- c) minden egyéb, a 40 000 EUR értékhatárt meghaladó átutalást az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetesen engedélyeznie kell. Az engedélyt megadottnak kell tekinteni, amennyiben az érintett tagállam illetékes hatósága négy héten belül nem emel kifogást. Az adott tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot az engedélyezés esetleges megtagadásáról.

(5) Az Iránban székhellyel rendelkező bankok tagállami joghatóság alá tartozó fiókjainak és leányvállalatainak továbbá értesíteniük kell a székhelyük szerinti tagállam illetékes hatóságát minden általuk végzett vagy fogadott pénzáttalásról öt munkanappal azt követően, hogy az adott pénzáttalást elvégezték vagy fogadták.

Az információcserére vonatkozó szabályokra is figyelemmel az értesített illetékes hatóságoknak haladéktalanul továbbítaniuk kell az értesítésről szóló információkat szükség szerint azon tagállamok illetékes hatóságainak, amelyekben az ügyletben érintett másik fél lakóhellyel/székhellyel rendelkezik.”;

7. a szöveg a következő cikkekkel egészül ki:

„18a. cikk

2013. január 15-től tilos a tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok joghatósága alá tartozó területről iráni olajszállító tartályhajókat és teherszállító vízi járműveket fellobogózni és osztályozni, beleértve bármilyen lajstromozási vagy azonosító szám kiadását.

18b. cikk

(1) Tilos iráni személyek, szervezetek vagy más szervek számára olaj és petrolkémiai termékek szállítását vagy tárolását szolgáló vízi járműveket szállítani.

(2) Tilos egyéb személyek, szervezetek vagy más szervek számára olaj és petrolkémiai termékek szállítását vagy tárolását szolgáló vízi járműveket szállítani iráni olaj vagy petrolkémiai termékek szállítására vagy tárolására céljából.

(3) Tilos tudatosan vagy szándékosan részt venni olyan tevékenységekben, amelyek célja vagy hatása az (1) és (2) bekezdésben említett tilalmak megkerülése.”

8. a 20. cikk az alábbiak szerint módosul:

a) a 20. cikk 1b. és 1c. bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„b) az I. mellékletben nem szereplő azon személyek és szervezetek, akik Irán atomfegyverek terjesztésének veszélyével járó tevékenységeiben vagy atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztésében – többek között a tiltott termékek, áruk, felszerelések, anyagok és technológiák beszerzésében való részvétel által – közreműködnek, azzal közvetlen kapcsolatban állnak vagy ahhoz támogatást biztosítanak, vagy olyan személyek vagy szervezetek, akik az előbb említettek nevében vagy irányításuk szerint járnak el, vagy az említettek tulajdonában álló vagy – akár törvénytelen módon is – ellenőrzésük alá tartozó szervezetek, vagy azon személyek vagy szervezetek, akik segítenek a jegyzékbe vett személyeknek vagy szervezeteknek abban, hogy elkerüljék vagy megsértsék az 1737 (2006), az 1747 (2007), az 1803 (2008) és az 1929 (2010) ENSZ BT-határozatok vagy e határozat rendelkezéseit, továbbá az IRGC és az IRISL egyéb magas rangú tagjai és szervezetei, illetve az ő tulajdonukban lévő, az általuk ellenőrzött vagy a nevükben eljáró szervezetek; ezek felsorolását a II. melléklet tartalmazza.

c) az I. mellékletben nem szereplő azon személyek és szervezetek, akik Irán kormánya, illetve a tulajdonában álló, vagy általa ellenőrzött szervezetek részére,

vagy velük kapcsolatban álló személyek és szervezetek részére támogatást nyújtanak; ezek felsorolását a II. melléklet tartalmazza.”;

b) A 20. cikk (7) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(7) Az (1) bekezdést nem kell alkalmazni a következő esetekben:

a) befagyasztott pénzeszközöknek vagy gazdasági forrásoknak az Iráni Központi Bank által vagy azon keresztül történő átutalása, amennyiben az átutalás célja, hogy tagállami joghatóság alá tartozó pénzüzetek számára likviditást biztosítson kereskedelemfinanszírozás céljából;

b) iráni állami vagy magánszemélyek által az e határozat elfogadása előtt kötött szerződésekből vagy megállapodásokból eredő követelések megtérítése az Iráni Központi Bank által vagy azon keresztül;

feltéve, hogy az átutalást az érintett tagállam engedélyezte.”

c) a 20. cikk (8)-(10) bekezdéseket törölni kell.

d) a 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„(11) A (7) bekezdés nem érinti a (3), (4), (4a), (5) és (6) bekezdést, valamint a 10. cikk (3) és (4) bekezdését.”;

e) a szöveg a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(13) Az (1) és a (2) bekezdés nem alkalmazandó a II. mellékletben felsorolt azon szervezetekre tekintettel végzett tevékenységekre és tranzakciókra, amelyekkel egy nem iráni szuverén kormány 2010. október 27. előtti gáztermelés-megosztási egyezményt kötött és azok ebből fakadó jogokat élveznek, amennyiben e tevékenységek és tranzakciók a szervezeteknek az említett megállapodásban való részvételéhez kapcsolódnak.

(14) Az (1) és a (2) bekezdés nem alkalmazandó a II. mellékletben felsorolt szervezetekre tekintettel végzett tevékenységekre és tranzakciókra, amennyiben azok szükségessé teszik a 3c. cikk (2) bekezdésében szereplő kötelezettségek 2014. december 31-ig történő teljesítéséhez; feltéve, hogy e tevékenységek és tranzakciók teljesítését eseti alapon az adott tagállam előzetesen engedélyezte. Az adott tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot és a Bizottságot az engedélyezés esetleges megadásáról.”

2. cikk

A 2010/413/KKBP határozat II. melléklete az e határozat mellékletében meghatározottak szerint módosul.

*3. cikk*

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2012. október 15-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
C. ASHTON

---

## MELLÉKLET

I. A 2010/413/KKBP határozat II. mellékletének I. címsora helyébe a következő lép:

„A nukleáris vagy ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó tevékenységekben részt vevő személyek és szervezetek, valamint az iráni kormányt támogató szervezetek jegyzéke”

II. A 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő jegyzék az alább felsorolt személyekkel és szervezetekkel egészül ki:

## A. Személy

	Név	Azonosító adatok	Indokolás	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Majid NAMJOO	Született: 1963. január 5., Teherán, Irán	Energiaügyi miniszter. Az Irán nukleáris politikáját meghatározó Legfelsőbb Nemzeti Biztonsági Tanács tagja	2012.10.16.

## B. Szervezetek

	Név	Azonosító adatok	Indokolás	A jegyzékbe vétel időpontja
1.	Energiaügyi Minisztérium (Ministry of Energy)	Palestine Avenue North, next to Zarathustra Avenue 81., tel.: 9-8901081	Felelős az iráni kormány fontos bevételi forrását jelentő energia-ágazatra vonatkozó szakpolitikák kidolgozásáért.	2012.10.16.
2.	Kőolajügyi Minisztérium (Ministry of Petroleum)	Taleghani Avenue, next to Hafez Bridge, tel.: 6214-6153751	Felelős az iráni kormány fontos bevételi forrását jelentő olajágazatra vonatkozó szakpolitikák kidolgozásáért.	2012.10.16.
3.	National Iranian Oil Company (NIOC)	NIOC HQ, National Iranian Oil Company Hafez Crossing, Taleghani Avenue Tehran, Iran/ First Central Building, Taleghan St., Tehran, Iran, P.O. Box 1863 and 2501, irányítószám: 1593657919;	Állami tulajdonban lévő és állandóan működtetett szervezet, amely pénzügyi forrásokat biztosít az iráni kormánynak. A NIOC igazgatótanácsának elnöke a kőolajügyi miniszter, az ügyvezető igazgatója pedig a kőolajügyi miniszter helyettese	2012.10.16.
4.	National Iranian Oil Company (NIOC) PTE LTD	7 Temasek Boulevard #07-02, Suntec Tower One 038987, Singapore; Cégnyilvántartási szám: 199004388C Singapore;	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata	2012.10.16.
5.	National Iranian Oil Company (NIOC) International Affairs Limited	NIOC House, 4 Victoria Street, London SW1H 0NE, United Kingdom; Egyesült királysági cégnyilvántartási szám: 02772297 (United Kingdom)	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata	2012.10.16.
6.	Iran Fuel Conservation Organization (IFCO)	No. 23 East Daneshvar St. North Shiraz St. Molasadra St. Vanak Sq. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188604760-6	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.

	Név	Azonosító adatok	Indokolás	A jegyzékbe vétel időpontja
7.	Karoon Oil & Gas Production Company	Karoon Industrial Zone Ahwaz Khuzestan Iran Tel.: (+98) 6114446464	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
8.	Petroleum Engineering & Development Company (PEDEC)	No. 61 Shahid Kalantari St. Sepahbod Qarani Ave. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188898650-60	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
9.	North Drilling Company (NDC)	No. 8 35th St. Alvand St. Argentine Sq. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188785083-8	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
10.	Khazar Expl & Prod Co (KEPCO)	No. 19 11th St. Khaled Eslamboli St. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188722430	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
11.	National Iranian Drilling Company (NIDC)	Airport Sq. Pasdaran Blvd. Ahwaz Khuzestan Iran Tel.: (+98) 6114440151	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
12.	South Zagros Oil & Gas Production Company	Parvaneh St. Karimkhan Zand Blvd. Shiraz Iran Tel.: (+98) 7112138204	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
13.	Maroun Oil & Gas Company	Ahwaz-Mahshahr Rd. (Km 12) Ahwaz Iran Tel.: (+98) 6114434073	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
14.	Masjed-soleyman Oil & Gas Company (MOGC)	Masjed Soleyman Khuzestan Iran Tel.: (+98) 68152228001	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
15.	Gachsaran Oil & Gas Company	Gachsaran Kohkiluye-va-Boyer Ahmad Iran Tel.: (+98) 7422222581	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.



	Név	Azonosító adatok	Indokolás	A jegyzékbe vétel időpontja
16.	Aghajari Oil & Gas Production Company (AOGPC)	Naft Blvd. Omidieh Khouzestan Iran Tel.: (+98) 611914701	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
17.	Arvandan Oil & Gas Company (AOGC)	Khamenei Ave. Khoramshar Iran Tel.: (+98) 6324214021	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
18.	West Oil & Gas Production Company	No. 42 Zan Blvd. Naft Sq. Kermanshah Iran Tel.: (+98) 8318370072	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
19.	East Oil & Gas Production Company (EOGPC)	No. 18 Payam 6 St. Payam Ave. Sheshsad Dastgah Mashhad Iran Tel.: (+98) 5117633011	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
20.	Iranian Oil Terminals Company (IOTC)	No. 17 Beyhaghi St. Argentine Sq. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188732221	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
21.	Pars Special Economic Energy Zone (PSEEZ)	Pars Special Economic Energy Zone Org. Assaluyeh Boushehr Iran Tel.: (+98) 7727376330	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
22.	Iran Liquefied Natural Gas Co.	No.20, Alvand St, Argentina Sq, Tehran, 1514938111 IRAN Tel: +9821 888 77 0 11 Fax: +9821 888 77 0 25 info@iranlng.ir	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata	2012.10.16.
23.	Naftiran Intertrade Company (más néven: Naftiran Trade Company) (NICO)	Tel.: (+41) 213106565 OG 1 International House The Parade St. Helier JE3QQ Jersey, UK	A National Iranian Oil Company (NIOC) leányvállalata (100 %)	2012.10.16.
24.	Naftiran Intertrade Company Srl	Sàrl Ave. De la Tour-Haldimand 6 1009 Pully Schweiz	A Naftiran Intertrade Company Ltd. leányvállalata (100 %)	2012.10.16.

	Név	Azonosító adatok	Indokolás	A jegyzékbe vétel időpontja
25.	Petroiran Development Company (PEDCO) Ltd  (más néven: PetroIran; más néven: „PEDCO”)	National Iranian Oil Company - PEDCO, P.O. Box 2965, Al Bathaa Tower, 9th Floor, Apt. 905, Al Buhaira Corniche, Sharjah, United Arab Emirates;  P.O. Box 15875-6731, Tehran, Iran; 41, 1st Floor, International House, The Parade, St. Helier JE2 3QQ, Jersey;  No. 22, 7th Lane, Khalid Eslamboli Street, Shahid Beheshti Avenue, Tehran, Iran;  No. 102, Next to Shahid Amir Soheil Tabrizian Alley, Shahid Dastgerdi (Ex Zafar) Street, Shariati Street, Tehran 19199/45111, Iran;  Kish Harbour, Bazargan Ferdos Warehouses, Kish Island, Iran;  Cégnyilvántartási szám: 67493 (Jersey)	A Naftiran Intertrade Company Ltd. leányvállalata	2012.10.16.
26.	Petropars Ltd.  (más néven: Petropasr Limited; más néven: „PPL”)	Calle La Guairita, Centro Profesional Eurobuilding, Piso 8, Oficina 8E, Chuao, Caracas 1060, Venezuela;  No. 35, Farhang Blvd., Saadat Abad, Tehran, Iran;  P.O. Box 3136, Road Town, Tortola, Virgin Islands, British;  és minden irodája világszerte	A Naftiran Intertrade Company Ltd. leányvállalata	2012.10.16.
27.	Petropars International FZE  (más néven: PPI FZE)	P.O. Box 72146, Dubai, United Arab Emirates;  és minden irodája világszerte	A Petropars Ltd. leányvállalata	2012.10.16.

	Név	Azonosító adatok	Indokolás	A jegyzékbe vétel időpontja
28.	Petropars UK Limited	47 Queen Anne Street, London W1G 9JG, United Kingdom; UK Company Number 03503060 (United Kingdom); és minden irodája világszerte	A Petropars Ltd. leányvállalata	2012.10.16.
29.	National Iranian Gas Company (NIGC)	(1) National Iranian Gas Company Building, South Aban Street, Karimkhan Boulevard, Tehran, Iran  (2) P.O. Box 15875, Tehran, Iran  (3) NIGC Main Bldg. South Aban St. Karimkhan Ave., Tehran 1598753113, Iran	Állami tulajdonban lévő és államilag működtetett szervezet, amely pénzügyi forrásokat biztosít az iráni kormánynak. A NIGC igazgatótanácsának elnöke a kőolajügyi miniszter, az alelnök és az ügyvezető igazgató pedig a kőolajügyi miniszter helyettese	2012.10.16.
30.	National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	4 Varsho Street, Tehran 1598666611, P.O. Box 15815/3499 Tehran	Állami tulajdonban lévő és államilag működtetett szervezet, amely pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. A NIORDC igazgatótanácsának elnöke a kőolajügyi miniszter	2012.10.16.
31.	National Iranian Tanker Company (NITC)	35 East Shahid Atefi Street, Africa Ave., 19177 Tehran, P.O.Box: 19395-4833, Tel: +98 21 23801, Email: info@nitc-tankers.com; és minden irodája világszerte	Az iráni kormány gyakorolja felette a tényleges ellenőrzést. Az iráni kormánnyal kapcsolatokat fenntartó részvényesein keresztül pénzügyi támogatást nyújt az kormánynak.	2012.10.16.
32.	Trade Capital Bank	220035 Belarus Timiriazeva str. 65A Tel: +375 (17) 3121012 Fax +375 (17) 3121008 e-mail: info@tcbank.by	A Tejarat Bank leányvállalata (99 %)	2012.10.16.
33.	Bank of Industry and Mine	No. 2817 Firouzeh Tower (above park way junction) Valiaar St. Tehran Tel. 021-22029859 Fax: 021-22260272-5	Állami tulajdonban lévő vállalat, amely pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak	2012.10.16.
34.	Cooperative Development Bank (más néven: Tose'e Ta'avon Bank)	Bozorgmehr St. Vali-e Asr Ave Tehran Tel: +(9821) 66419974 / 66418184 Fax: +(9821) 66419974 e-mail: info@sandoghtavon.gov.ir	Állami tulajdonban lévő vállalat, amely pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak	2012.10.16.

III. Az alábbi szervezetre vonatkozó, a 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

**B. Szervezetek**

Név	Azonosító adatok	A jegyzékbe vétel okai	A jegyzékbe vétel időpontja
Central Bank of Iran (más néven: Central Bank of the Islamic Republic of Iran)	Postacím: Mirdamad Blvd., NO.144, Tehran, Islamic Republic of Iran P.O. Box: 15875 / 7177; Központi telefonszám: +98 21 299 51; Telegráfcím: MARKAZBANK Telex: 216 219-22 MZBK IR; SWIFT kód: BMJIIRTH; Weboldal: <a href="http://www.cbi.ir">http://www.cbi.ir</a> ; Email: G.SecDept@cbi.ir	Részvétel a szankciók megkerülésére tett tevékenységekben. Pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak.	2012.1.23.

IV. A 2010/413/KKBP határozat II. mellékletében szereplő jegyzékből törölni kell az alább felsorolt személyeket és szervezeteket:

1. Mohammad MOKHBER
  2. Hassan BAHADORI
  3. Dr. Peyman Noori BROJERDI
  4. Dr. Mohammad JAHROMI
  5. Mahmoud Reza KHAVARI
  6. Dr. M H MOHEBIAN
  7. Bahman VALIKI
  8. Pouya Control
  9. Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd
  10. OTS Steinweg Agency.
-